

Sunday, November 10, 2019

الاحد، 10 تشرين الثاني 2019

Christ is among us! He is and always will be!

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

Eighth Sunday after Holy Cross

Saints of the Day

Commemoration of the holy Apostles

**Olympus, Rodionos, Sosipatros, Tertios, Erastos, and Quartus of the Seventy
and of the holy Martyr Orestes**

The holy Apostles Erastos, Sosipater (April 28), Olympus (January 4), Rodionos (April 8), Quartus and Tertios (October 30) were disciples of Saint Paul. They all lived during the first century.

The Apostle to the Gentiles speaks of them in the Epistle to the Romans, "And Erastos, the city treasurer, greets you, and Quartus, a brother" (Rom 16: 23).

Saint Sosipater, a native of Achaia, was Bishop of Iconium, where he also died. Saint Paul mentions him in Romans 16:21.

Saint Olympus was mentioned by the holy Apostle Paul (Rom 16:15). He was also a companion of the Apostle Peter. Saint Rodionos

(Herodion), was a kinsman of the Apostle Paul (Romans 16:11), and left the bishop's throne at Patras to go to Rome with the Apostle Peter. Saints Rodionos and Olympus were beheaded on the very day and hour when Saint Peter was crucified.



(Continued on page 2)

(Continued from page 1)

Saint Quartus endured much suffering for his piety and converted many pagans to Christ, dying peacefully as a bishop in the city of Beirut.

Saint Tertios is mentioned in the Epistle to the Romans, "I, Tertios, who wrote this epistle, salute you in the Lord" (Rom 16:22). Saint Tertios, to whom Saint Paul dictated the Epistle to the Romans, was the second Bishop of Iconium, where also he died.

The Martyr Orestes the Physician of Cappadocia lived at the end of the third century in the city of Tyana in Cappadocia in the time of the emperor Diocletian (284-311). He was an illustrious and capable soldier, and from childhood Saint Orestes was truly a good Christian. ¹



Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Lucio Moles. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr. Stephen Casmus, Fr. Saba Shofany.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Good Stewards: All the members of the Social Committee who worked tirelessly to make yesterday's anniversary party a great success. May God abundantly bless all His faithful stewards!



Do you have your prayer rope? Prayer ropes will be for sale in the social hall for a limited time. Various lengths and colors are available but they are in short supply. Don't forget to get yours while you can!

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? What do the Bishops of Rome have to say about the Eastern Church? Below is the papal quote for the month of November:

Pope Pius IX, Encyclical: In suprema Petri, January 6, 1848

"We keep altogether intact the Greek Catholic Liturgies which we truly honor, although they differ in some ways from the Liturgy of the Latin Church. These liturgies have been equally honored by our predecessors, as being commendable through their great antiquity, and through the fact that they are written in languages spoken by the Apostles and Fathers, and by their comprising ceremonies of the splendor and incomparable magnificence, suited to sustain and nourish the veneration of the faithful towards the divine mysteries."

Summary of offerings made on Sunday, October 27

Tithes and Sacrificial Offerings: No Data

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: No Data

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God.
Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 46
No Data

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Dani Maria (Chairman), Sally Provencio (Vice-Chairwoman/Treasurer), Reem Rame (Secretary), Anthony Porrello, Eihab Shahtout and Rusty Barghout.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Reem Rame.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

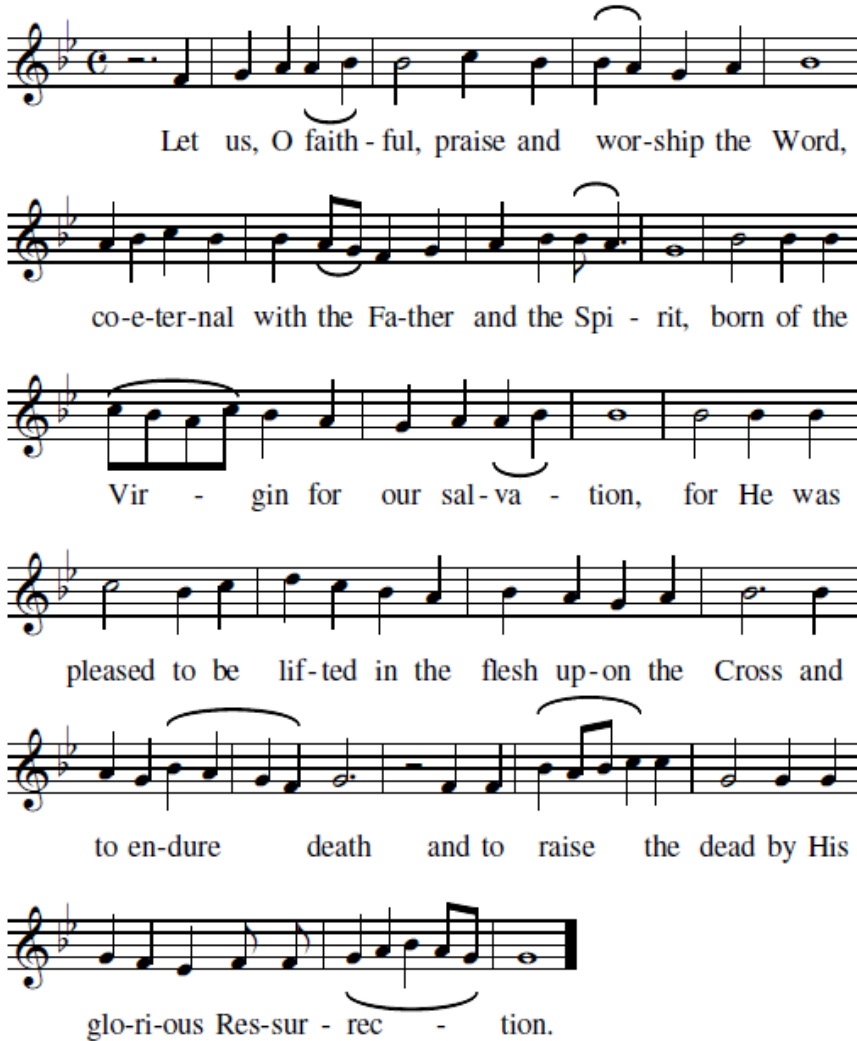
Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 11/10/2019	Epistle Reading	EN: --	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Eihab Shahtout	
	Gospel Bearing		
	Social Hall		
Sunday 11/17/2019	Epistle Reading	EN:	AR: --
	Welcoming Visitors	Anthony Porrello	
	Gospel Bearing		
	Social Hall		

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Troparion of the Resurrection (*Tone 5*)



Let us, O faith - ful, praise and wor-ship the Word,
co-e-ter-nal with the Fa-ther and the Spi - rit, born of the
Vir - gin for our sal - va - tion, for He was
pleased to be lif - ted in the flesh up-on the Cross and
to en-dure death and to raise the dead by His
glo-ri-ous Res-sur - rec - tion.

طروبارية القيامة (ألحن الخامس)

لننشّد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الازلى مع الآب والروح، المولود من العذراء لخلاصنا. لانه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (*Tone 4*)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب (اللحن الرابع)
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدألة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion (Tone 2)

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

القنداق (اللحن الثاني)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

EPISTLE of the Twenty-Second Sunday after Pentecost Gal. 6:11-18

PROKIMENON (Tone 5)

Reader: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

All: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

All: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Reader: You, O Lord, will keep us ...

All: ... and preserve us always from this generation.

A READING from the Second Epistle of St. Paul to the Galatians



BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ALLELUIA (Tone 5)

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

رسالة الاعد الثاني والعشرون بعد العنصرة غلاطية 6: 11-18

مقدمة الرسالة

القارئ: أنت يا رب تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر
الجميع: أنت يا رب تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر
القارئ: خلصني يا رب فإن البار قد فني، لان الحقيقة قد ضعفت عند بني البشر
الجميع: أنت يا رب تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر
القارئ: أنت يا رب تحفظنا وتحمينا ...
الجميع: ... من هذا الجيل وإلى الدهر

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى اهل غلاطية

يا اخوة، أنظروا بأي حروف كتبت اليكم بيدي. ان جميع الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد، هؤلاء يظنونكم أن تحتتوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تحتتوا ليقتلوا بأجسادكم. أما أنا فحاشي لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صلب العالم لي، وأنا صلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيع الختان شيئاً ولا القلف، بل الخليفة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يعنني أحد فيما بعد، لاني حامل في جسدي سمات الرب يسوع. نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم أيها الاخوة، آمين.

هللوا

بمراجعتكم يا رب أرنب إلى الابد، الى جيل فجيل أعلن حقا بفي
لأنك قلت: ان الرحمة تبنى الى الابد، وفي السماوات يهيا حقا

GOSPEL of the Eighth Sunday after Holy Cross Luke 10:25-37



At that time, behold, a certain lawyer got up to test Jesus, saying, "Master, what must I do to gain eternal life?" But he said to him, "What is written in the Law? How do you read?" He answered and said, "Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole strength, and with thy whole mind; and thy neighbor as thyself." And he said to him, "You have answered rightly; do this and you shall live." But he, wishing to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus answered, "A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell in with robbers, who after both stripping him and beating him went their way, leaving him half-dead. But, as it happened, a certain priest was going down the same way, and when he saw him, he passed by. And likewise a Levite also, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan as he journeyed came upon him, and seeing him, was moved with compassion. And he went up to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine. And setting him on his own beast, he brought him to an inn and took care of him. And as he was leaving the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper and said, 'Take care of him; and whatever more you send, I, on my way back, will repay you.' Which of these three, in your opinion, proved himself neighbor to the man

who fell among the robber?" And he said, "The one who took pity on him!" And Jesus said to him, "Go and do as he did."

انجيل الاحد الثامن بعد الصليب لوقا 10: 25-37

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع واحد من علماء الناموس، وقال مجرباً له: يا معلم، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له. ماذا كتبت في الناموس. كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحب الرب بكل قلبك، وبكل نفسك، وبكل قدرتك، وبكل ذهنك، وقريبك كنفسك. فقال بالصواب أجبت، افعل ذلك فتحيا. فأراد أن يُزكي نفسه فقال ليسوع: ومن قريبتي؟ فعاد يسوع وقال: كان إنسانٌ مُنحدرًا من أورشليم إلى أريحا، فوقع بين لصوص فعروهُ وأوسعوه ضرباً، ثم مضوا وقد تركوه بين حيٍّ وميت. فاتفق أن كاهناً كان منحدراً في ذلك الطريق فأبصره وجاز. وكذلك لأويّ وافى المكان، فأبصره وجاز. ثم إنَّ سامرياً مسافراً مرَّ به، فلمَّا رآه تحنَّ. فدنا إليه وضَمَد جراحاته، وصبَّ عليها زيتاً وخمراً، وحمله على دابته الخاصة وأتى به إلى فندق واعتنى به. وفي الغد، عند انطلاقه أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال: اعتن به. ومهما تُنفق فوقَ هذا فأنا أدفعه لك عند عودتي. فأَيُّ هؤلاء الثلاثة تحسبه صارَ قريباً للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع إليه الرحمة. فقال له يسوع امض واصنع أنت أيضاً كذلك.

Hirmos: It is truly right ...

الأرمس: انه واجب حقاً...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

Post-communion hymn: We have seen the true light... **بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

Credits: 1. OCA

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: www.stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



November 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3 Divine Liturgy	4	5	6	7	8 Synaxis of the Holy Angels	9 St. Jacob 29th Anniversary Party
10 Divine Liturgy	11	12	13 John Chrysostom	14 Apostle Philip	15 Nativity Fast Begins (original)	16 Evangelist Matthew
17 Divine Liturgy	18	19	20	21 Entrance of the Theotokos	22	23
24 Divine Liturgy	25 All-Wise Catherine	26	27	28	29	30 Apostle Andrew